







勢形後決解局東應對為

凍解漸逐係關華對尼印

機轉成復恢易貿 權民市僑華記登新重

尼西亞最近出現修正對華政策的氣氛，據認為其背景是...



時局剖析



圖為埃林林副總理一九八五年...

在阿爾及爾舉行的蘇聯與...

美元不再澆灌瑞士 日內瓦經濟受影響

▲法國《新經濟學》雜誌最近刊載的一篇文章指出...

實無名有制控府政 主作自擅肅衛防日

▲日《朝日新聞》最近發表社論指出...

案冤史歷起兩 反平底徹予蘇 籍黨復恢獲人一十關有

發生在二次大戰前後的兩起歷史冤案...



蘇聯最近...

馬島目標的印尼關係...

在阿爾及爾舉行的蘇聯與...

蘇聯最近...

煤氣工程 持有政府牌照

司公程工氣冷捷快 馬君寰

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd.

強華公司 KENWARD CO.

劉富 承接裝修 油漆工程

加華藝術裝修 承接裝修

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

華安公司 223 KEEFER ST.

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

宏海建築 承接裝修

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

LOYAL DRIVING SCHOOL 安全駕駛學校

城市駕駛學校 City Driving School

余景輝會計師 填報入息稅

周愛權視光博士 驗眼配鏡專家

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

嘉華駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

余景輝會計師 填報入息稅

卓詩駕駛學院 您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎?

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL

余景輝會計師 填報入息稅

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及福街 223 室

# 面腫擱掌巴三 聲出哭聲潔袁

## 真逼求《雲風校學》拍東嶺林



成實真富顯，景外架打拍頭街在《雲風校學》

### 一轉手可賺一倍

朱寶意有意在「台置屋」一轉手可賺一倍。她亦感區，黃埔馬路再買另一間。

朱寶意有意在「台置屋」一轉手可賺一倍。她亦感區，黃埔馬路再買另一間。

### 台北劇名伶郭小莊 十月率團來香港演出

由台北劇名伶郭小莊率領的「雅音小集」劇團，將於十月來港演出。該團由四十多名優秀演員組成，將為香港觀眾帶來精彩的京劇表演。



朱寶意與七十多歲的祖母來港遊玩，孝順孫女一名

### 港何司理視專利稅新例 無線董事局昨發表聲明

三月二十九日行政局議決，規定電視牌照費及專利稅。無線電視董事局昨日發表聲明，對新例表示關注，並指出新例對電視業的影響。

有樣學樣，智者不為。黃金台也在此時推出「超級」節目，但如何安排，卻是一門學問。黃金台應如何運用這批新節目，以吸引觀眾，實屬至關重要。

戀相龍成與她傳灣台 水霧頭一玲寶楊。楊寶玲與李龍成在台北相識，兩人感情深厚。楊寶玲在台北從事演藝工作，而李龍成則在商界發展。

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
鐵窗鐵門  
電話：324-1020 (工場), 325-8922 (住家)

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St. (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳  
專業攝影，服務周到。

**1988年榮獲北京中國旅行社委託代理**  
**華安旅遊服務社**  
1988年中國旅遊觀光團

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。全程20天，費用：\$2,350。

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。全程13天，費用：\$2,350。

名勝精選遊：溫哥華、入中國、遊覽城市。全程費用：\$2,550 - \$2,650。

**VANCOUVER CASINO**  
Blackjack \* Roulette \* Sicbo

Royal Mandarin Centre  
611 Main Street (& Keefer)  
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)

**為你保留好時光**  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取  
凡沖晒菲林 沖晒時  
送5"X7"一張 多晒一套  
溫哥華 唐人街  
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

探親攜帶手信 歡迎惠顧  
特價自奉佳品

**明德託兒所**  
715 Victoria Dr. Van.  
電話：二五五-四二五一

特設托兒補助金  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及提供午餐。

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**正大參茸藥行**  
YCY Prosperity Holdings Ltd.  
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種  
冬節及新年酬賓大減價

名中醫 王建英 楊毓智  
免費為僑胞解答中醫保健問題  
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷準菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜  
迎發當購菓料貨

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
美加風行 風味特佳  
肉質鮮美 皮薄肉脆  
材料純正 不含防腐劑  
送禮名貴 自用實惠

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應  
中國去頭有壳西士白蝦  
中國AAA牌去頭有壳蝦  
越南去頭有壳西士白蝦  
及去壳蝦肉

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
美味白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
鮮明花膠 鮮蝦、油王、臘鴨  
承接金豬 臘肉、臘腸、臘梅

**聯**  
電話：254-3355  
歷史悠久 耐心服務  
假日照常服務  
地址：8...

合國組織考慮將... 日美防衛首腦商... 而把如此重大的... 問題只委託防衛廳去判斷。

**煤**  
電話：...  
上元熱水...  
估價...  
門市批發...  
地址：五三五哥亞街...  
電話：六八九...  
七三二四

**銀**  
YIN...  
533 GOR...  
TEL...  
地址：五三五哥亞街...  
電話：六八九...  
七三二四

**王志**  
PERFEC...  
7229 M...  
PHONE...  
經驗...  
立

**京**  
KD...  
3355...  
歷史...  
254...  
另設...  
教師黎美...  
教師楊少...  
電話：2...  
歷史...  
耐心...  
唐人...  
地址：8...





### 威庭閣 WELTON COURT

已售12間 欲購從速

三十二組 名貴城市屋



- ▲廿六組三睡房
- ▲十五組有天窗
- ▲六組兩睡房及書房
- ▲代辦分期付款

4245-4325 SOPHIA STREET  
(即隔 MAIN 街東西一個街口  
及 KING EDWARD 南面一個半街口)

- ▲地點佳
- ▲方便學校・購物商場・
- ▲近環境幽美的女皇花園・
- ▲全部歐洲式設計・
- ▲高級廚房・浴室・室內  
或地下車房・

如合資格者  
首年貸款可低至八厘

由十一萬五千九  
至  
十三萬九千七百

歡迎參觀示範單位

星期一至五下午一時至六時  
星期六、日下午十二時至六時

華人代表：KEVAN JANGZE 鄭炳榮  
MULTIPLE REALTY

PAUL LAM 林舜傑  
PARK GEORGIA REALTY

住家：299-6179 公司：434-1431

公司：437-9700 傳呼機：680-7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

### 保健西藥房

Unicare Pharmacy Ltd.  
648 Main Street, Vancouver, B.C.  
華埠金冠中心，緬街佐治街角，  
店後有寬大停車場！

#### 新張特價品

- 名廠膠手套 88¢
- 配藥有日用品送
- 清潔精 1000ml/\$1.69
- 特大牙膏只售 \$1.79

#### 增加服務

- 新儲每及代
- 附存次其者
- 設紀配他英
- 售錄藥醫申
- 郵票為藥請
- 處閣服配
- 下務藥
- 藥咭

華埠特平  
配藥收費



687-1139

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大帮 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP

#### 本行業務範圍

- 填報公司及個人稅務
- 新移民入息稅務計劃
- 公司月結，年結報稅
- 投資移民生意計劃書

商業顧問，財務計劃  
註冊教育儲蓄計劃[R.E.S.P.]

#### 辦公時間

星期一至六：上午九時至晚上六時

星期日：上午十一時至下午四時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街

電話 681-4939

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜士定東街二六八三號  
253-2608

#### 特別推出

- 合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
- 超值四和菜 抵食六和菜
- 及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

#### 合時煲仔菜

- 枝竹羊肉煲 豉汁排骨煲
- 脆皮牛肉煲 豉汁排骨煲
- 脆皮牛腩煲 豉汁排骨煲
- 八珍豆腐煲 豉汁排骨煲
- 豉汁龍蝦 豉汁排骨煲
- 豉汁龍蝦 豉汁排骨煲

#### 合時煲仔飯

- 咸魚肉餅飯 豉汁排骨飯
- 豉汁排骨飯 豉汁排骨飯
- 豉汁排骨飯 豉汁排骨飯

#### 免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

### 中國參茸行

今期推出參茸大酬賓

鮮甜靚杞子、河南淮山、散庄吉林參

一律買一送一

鹿茸片、罐庄吉林參、高麗參、花旗參、北芪、黨參

一律七折

還有特多超值特價品，未能盡錄，歡迎參觀選購

新地址：溫哥華，喜士定東街288號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

### Elle King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街 277 號

粥粉麵飯 早午晚餐 蒸飽 麵飽蛋撻

#### 蒸飽

- 臘腸卷
- 叉燒飽
- 蓮蓉飽
- 奶黃飽

利潤越底，生意越好  
「密食當三番」

營業時間：由上午七時至下午六時

#### 精製

- 中西餅食
- 出爐麵飽
- 生日蛋糕
- 結婚禮餅

#### 附設

- 咖啡茶座
- 冷熱飲品
- 粥粉麵飯
- 座位舒適
- 招呼週到

#### 供應

- 精美餅咭
- 餽贈親友
- 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135



LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧



### 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

功能：  
滋肝補腎  
補眼明目

#### 日月魚

(又名明目魚)

特別  
商品介紹：

保湯佐膳

美味可口

有益健康

老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736



### 明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

### 精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

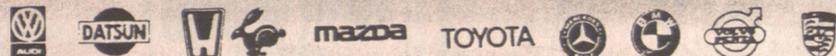
冇擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



### 精工担保 担保精工



中共修憲使私營企業合法化

川木



談橫縱

五十年代中期，中共蘇聯... 採取收緊措施，如擅自沒收他們的營業執照...

大陸私人經濟的復興，是從一九七八年... 官方宣佈允許發展個體經濟、安置城鎮閒散...

值得注意的是一條大道理，大陸各地城鄉不但出現... 一些年收入高出一般水平數倍的一萬元戶...

南斯拉夫的「女人城」 趙家... 南斯拉夫南部有一個奇妙的城市...

世界一角... 已有四百多年的歷史。當時，土耳其人入居...

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. 喜士定西街一一六號地下...

HOY INDUSTRIES INC. HOME IMPROVEMENT CENTRE 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C. 專靚換新屋雙 造露屋膠內 窗台上水外暴 紗蓋澗牆窗

明贊裝修工程 DON LAM 承接：內外油漆、木作、泥工、電工...

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話：253-4706

中西招牌 裝修工程 承接：木作、泥工、電工、油漆...

美華旅店 MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431 全部新裝修 無僑特者任日 任胞別英從租 迎惠優或尊月 顧顧待補便租

和平電子服務 承接：錄影機、電視機、音響設備...

榮昌裝修公司 承接：廚房、浴室、油漆、木工...

萬能建築工程公司 承接：商業、住宅、辦公室裝修...

永恆裝修建築公司 承接：室內、外裝修、油漆、木工...

屋頂工程 承接：屋頂、天窗、防水、維修...

HILLCREST PLUMBING 承接：水喉、電器、裝修、維修...

實平修理 承接：雪櫃、洗衣機、電器、維修...

佳記 承接：水喉、電器、裝修、維修...

海外房屋維修公司 承接：屋頂、牆壁、油漆、維修...

黃氏 承接：水喉、電器、裝修、維修...

李華電器修理 承接：電器、維修、保養...

遠東建築工程公司 承接：建築、裝修、工程...

大昌房屋屋頂工程 承接：屋頂、天窗、防水...

實用鋁鐵工程公司 承接：鋁鐵、裝修、工程...

胡氏電器工程有限公司 承接：電器、維修、保養...

永成建築裝修公司 承接：建築、裝修、工程...

中央冷暖電器公司 承接：冷暖、電器、維修...





# 雲哥華教育局成人夜校

## Career & Community Education Services Vancouver School Board

### 所有課程由專業人士用中文(廣東話)講解 成功生意經營訓練班

下列課程將在溫埠不列顛尼亞中學 Britannia Secondary School, 1001 Cotton Drive 舉行:

- \* **SMALL BUSINESS: HOW TO START & MANAGE (IN CANTONESE)**  
(小型生意開辦及經營訓練班) 課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟, 如: 對小型生意之認識, 其成功及失敗之研究, 政府對生意之條例認識, 選擇開辦生意之方式, 如何分析生意買賣之價錢是否公道, 購買生意時之合約須知, 生意市場學, 生意財務年報之認識及分析, 生意財政計劃及資金需要, 生意之購買及其控制方法, 員工管理以達最佳效果, 及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員, 哥倫比亞銀行商業貸款經理, 現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講, 4月11日開課, 每星期一晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十元。B10704
- \* **INCOME TAX (IN CANTONESE)**  
(個人及生意入息稅務訓練班) 課程包括研究: 如何正確地填報個人入息稅, 如何合法地盡量減少個人入息稅。經營生意如何合法地盡量減少生意利得稅, 買賣或開辦生意時之有關稅務問題。地產投資, 買賣及其他投資之稅務研究及處理, 並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等, 由資深特許會計師主講。4月13日開課, 每星期二晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十元。B10504
- \* **ACCOUNTING IN CANTONESE**  
(基本生意會計訓練班) 課程包括生意簿記之基本原理和步驟, 如何入帳至資產負債表之完成, 日記帳總分類帳, 現金收支記錄, 其他分類帳, 及銀行對帳等等, 此課程是專為只有略少或從未有會計知識或經驗之學員而設, 最適合小型生意經營者, 業主或僱員, 由陳嘉祥會計師主講, 4月11日開課, 每星期一晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十元, 課本在開課時購買。B10304
- \* **COMPUTERS AND SMALL BUSINESS IN CANTONESE**  
(電腦之商業應用訓練班) 課程以講座及電腦操作方式講解, 示範和實習電腦對商業之應用及幫助。這課程最適合那些想知電腦在電腦如何幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何去入手的人任參加。課程內容包括提供以下之電腦基本認識: 電腦系統之各部份組份, 軟件, 其價錢, 選擇配合, 各功能, 好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作: DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS, 打字用之WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET及DATA BASE等等。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。由經驗電腦講師以中文講解。4月16日開課, 每星期六早上十一時至一時半, 共五星期, 每班限十五人。學費八十元。B21304
- \* **COMPUTER BUSINESS ACCOUNTING IN CANTONESE**  
(電腦生意會計訓練班) 課程以講座及電腦操作方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括如何入帳至資產負債表之完成, 如: GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE及 INVENTORY CONTROL 等等。更包括會計系統之控制, 月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統, 會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人任參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦講師黃達生先生以中文講解。4月11日開課, 每星期一晚上七時至十時, 共五星期, 每班限十五人。學費八十元。B21704

下列課程將在溫埠約翰奧利華中學 John Oliver, 530 East 41st Avenue (at Fraser) 舉行:

- \* **SUCCESSFUL SMALL BUSINESS MANAGEMENT IN CANTONESE**  
(成功生意經營管理訓練班) 課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功地將其管理和經營, 分析及研究成功生意經營管理之原理和實例: 如應怎樣去作出生意上之決策, 計劃, 組織, 領導及鼓勵員工, 生意控制, 生意生命週期等等。並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素, 務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員, 現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主講。4月2日開課, 每星期二晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十元。B11604
- \* **BUSINESS LAW FOR SMALL BUSINESS IN CANTONESE**  
(基本生意商業法律訓練班) 課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識, 如開辦生意時有關之法律事項, 生意經營方法, 合約或股東之合約, 成立公司應注意之法律要點, 買賣生意之合約, 商業租賃租賃之合約, 和其他有關經營生意之商業法律, 並解答一切有關問題。由黃煥怡大律師主講。4月13日開課, 每星期三晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十元。B11504
- \* **MANAGERIAL ACCOUNTING IN CANTONESE**  
(生意經理高級會計研究班) 繼續(基本生意會計訓練班)之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理人員應具有的較高深會計學, 藉以協助經理人將其生意管理, 控制和經營得成功。如: 生意財務報告表之詳細分析, 其比率分析研究, 來貨及存貨成本計算法及其折舊法, 現金週轉分析和經營預算, 租賃或購買分析和和其他經營控制分析等等。參加者應先讀(基本生意會計訓練班)或已有基本會計常識為進。由資深特許會計師主講。4月11日開課, 每星期一晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十元。B11404

每科學成後均可獲雲哥華教育局頒發證書一張。  
以示鼓勵, 有意參加者, 請打電話: 八七四.〇〇一〇報名, 名額有限, 報名從速。

## 不列顛尼亞中學其他課程

下列課程在不列顛尼亞中學舉行 1001 COTTON DRIVE 電話: 255-9371, 4月14日開課, 逢星期四晚上上課。

| 課程名稱            | 課程內容                                   | 上課時間              | 學費   |
|-----------------|--|-------------------|------|
| 汽車修理            | 修理, 原理, 一般維修                           | 7:30-9:30 (共八星期)  | \$35 |
| 剪髮、電髮           | 電髮基本原理, 最好略懂剪髮方法, 並學習使用最佳器材及電髮用品。      | 7:00-9:00 (共八星期)  | \$38 |
| 雕刻花籃            | 用肥皂、絲帶等製造高水準雕刻作品。                      | 7:00-8:30 (共六星期)  | \$24 |
| 越語微型電腦          | 軟件, 硬件及微型電腦使用, 主要學習使用PC-DOS, 用於商業一般用途。 | 8:00-10:00 (共五星期) | \$80 |
| 基本加拿大法律 (粵語及法語) | 學習法律條例, 如民事, 刑事及其他, 瞭解加拿大法律系統及法律。      | 7:30-9:30 (共八星期)  | \$32 |
| 電視及錄像機維修        | 一般電視及錄像機維修                             | 7:00-9:30 (共八星期)  | \$45 |
| 舊式社交舞           | 各種主要社交舞                                | 7:00-9:30         | \$35 |

又可在中僑互助會註冊: 現在起開始註冊: 中僑辦公時間: 星期一至、二、四、五、上午九時至下午五時。星期三至晚上七時。電話: 253-5561

## 快樂街坊服務中心

下列課程在快樂街坊服務中心 2131 RENFREW STREET 電話: 251-1225 舉行, 均在 4月11日之一週內開課, 共上課八週即開始註冊, 詳情請與該中心接洽:

| 課程名稱     | 內容       | 上課時間            | 學費   |
|----------|----------|-----------------|------|
| 國畫       | 中高級國畫    | 9:30-11:30 星期五  | \$32 |
| 國畫       | 初級       | 1:30-3:30 星期五   | \$32 |
| 編織       | 初級至高級混合班 | 1:00-3:00 星期四   | \$32 |
| 國語(初級)   | 用最新方法教授  | 1:00-3:00 星期三   | \$32 |
| 國語(高級)   | 用最新方法教授  | 1:00-3:00 星期四   | \$32 |
| 太極(中、英文) | 吳家太極     | 8:30-9:30 星期二、四 | \$16 |
| 太極(英文)   | 吳家太極     | 8:30-9:30 星期一、三 | \$16 |
| 中文書法     | 基本中文書法   | 1:00-3:00 星期三   | \$32 |
| 舊式跳舞     | 傳統舊式跳舞   | 1:30-3:30 星期一   | \$32 |
| 舊式跳舞     | 傳統舊式跳舞   | 7:00-9:00 星期一   | \$32 |
| 氣功       | 初級氣功入門   | 1:00-3:00 星期五   | \$32 |
| 微電腦課程    | 中西微電腦課程  | 1:00-3:00 星期三   | \$32 |
| 駕駛執照考試   | 教員隨車考試   | 9:00-12:00 星期六  | \$15 |

另每天早晚均有各種英文班, 並有汽車駕駛執照課程, 公民入籍班等, 班數太多, 不能盡錄, 歡迎查詢。

# 金融體制改革之一項重大內容 中國年內將全面開放 國庫券轉讓市場

(北京專電) 作為金融體制改革的一項重大內容, 中國年內將全面開放國庫券轉讓市場, 首批瀋陽、上海、重慶、武漢、廣州、深圳、哈爾濱等七個城市的試點工作將從本月內開始。

據了解, 目前批准進入國庫券轉讓市場的主要是九八年五、一、一位位金融市場管理人員, 負責日前對記者表示, 開放國庫券轉讓市場, 對國家今後進一步利用國庫券發行市場, 籌集建設資金具有積極作用。

據這位負責人說, 通過首批試點城市, 將把國庫券轉讓市場推廣到全國五、一、十四個中心城市, 在試點的基礎上, 年內將在全國範圍內開放國庫券轉讓市場。他指出, 國庫券的轉讓活動, 必須經中國人民銀行批准, 由中國人民銀行辦理, 沒經中國人民銀行批准的, 城市或機構不得擅自辦理這項業務。

中國政府邊境談判代表團團長、外交部副部長錢其琛會見了聯合航攝組成員。

## 中蘇邊境談判代表團 聯合航攝組在京舉行第二次會議

(北京八日電) 根據雙方協議, 中蘇邊境談判代表團聯合航攝組, 於四月八日在北京舉行了第二次會議。

會議期間, 雙方討論了對中蘇邊境地區組織聯合航攝的具體問題, 並簽署了相應文件。會議是在建設性和善意的氣氛中進行的。

中國政府邊境談判代表團團長、外交部副部長錢其琛會見了聯合航攝組成員。

## 台灣立法院 有打鬥發生

(香港七日電) 據來自台北的消息, 台灣立法院昨日發生打鬥事件, 雙方互毆, 其中一位立法委員受傷。

據悉, 立法院昨日在通過總預算案時, 發生激烈衝突, 雙方互毆, 其中一位立法委員受傷。衝突發生在立法院會議廳內, 當時雙方就預算案進行激烈辯論, 最終演變成打鬥。

## 李嘉誠捐出千萬港幣 助汕大教師赴港進修

(香港九日電) 據有關方面披露, 香港富商李嘉誠又捐出港幣一千萬元, 資助汕頭大學教師赴港進修。

據悉, 李嘉誠此次捐款是資助汕頭大學教師赴港進修, 以促進兩地學術交流。這項資助將用於支付教師的進修費用, 包括機票、住宿和津貼等。

## 當選第七屆人大常委後 許家屯仍將擔任 新華社香港社長

(北京八日電) 許家屯昨日當選為第七屆全國人民代表大會常務委員會委員, 但他仍將繼續擔任新華社香港社長一職。

據悉, 許家屯在當選後表示, 他將繼續履行新華社香港社長的職責, 並積極參與全國政協的工作。他認為, 這將有助於加強香港與祖國的聯繫。

## 武當山新發現 嫡傳拳法氣功

(武漢專電) 中華武術大師宗鳳鳴, 在武當山新發現嫡傳拳法氣功, 其功力之深, 令人驚嘆。

據悉, 宗鳳鳴在武當山修行多年, 近日在該山發現了失傳已久的嫡傳拳法氣功。他表示, 這些拳法氣功具有悠久的歷史和深厚的文化底蘊, 對武術愛好者來說無疑是一份寶貴的財富。

## 奉化溪口鎮 台胞接待站落成

(杭州專電) 浙江省奉化縣溪口鎮台胞接待站, 日前正式落成, 將為回鄉探親的台胞提供便利。

據悉, 該接待站的落成, 是奉化縣政府為加強與台灣同胞的聯繫而採取的一項重要舉措。接待站將提供住宿、餐飲、交通等各項服務, 為台胞回鄉探親提供極大的便利。

## 北大有出現大字報 抨擊政府忽視教育

(北京七日電) 北京大學學生近日在學校內出現大字報, 抨擊政府忽視教育, 引起社會關注。

據悉, 這些大字報主要針對政府在教育投入、師資待遇等方面存在的問題。學生們表示, 政府應該更加重視教育事業, 為學生提供更好的學習環境。

## 青海省近發生一起 大規模盜掘古墓案

(西寧專電) 青海省近日發生一起大規模盜掘古墓案, 盜匪在黃河上游一帶盜掘多處古墓, 搶劫大量文物。

據悉, 盜匪在黃河上游一帶盜掘了多處古墓, 搶劫了大量的文物和財物。目前, 有關部門已展開調查, 並加強了對古墓的保護工作。

## 在巴黎辦中國畫展 聯合國教科文組織 涉外旅遊團所 實行定點管理

(巴黎專電) 聯合國教科文組織在巴黎舉辦中國畫展, 同時涉外旅遊團所實行定點管理, 以促進文化交流。

據悉, 聯合國教科文組織在巴黎舉辦的中國畫展, 吸引了眾多藝術愛好者參加。此外, 涉外旅遊團所也實行了定點管理, 以確保旅遊活動的順利進行。

## 北大有出現大字報 抨擊政府忽視教育

(北京七日電) 北京大學學生近日在學校內出現大字報, 抨擊政府忽視教育, 引起社會關注。

據悉, 這些大字報主要針對政府在教育投入、師資待遇等方面存在的問題。學生們表示, 政府應該更加重視教育事業, 為學生提供更好的學習環境。

## 武當山新發現 嫡傳拳法氣功

(武漢專電) 中華武術大師宗鳳鳴, 在武當山新發現嫡傳拳法氣功, 其功力之深, 令人驚嘆。

據悉, 宗鳳鳴在武當山修行多年, 近日在該山發現了失傳已久的嫡傳拳法氣功。他表示, 這些拳法氣功具有悠久的歷史和深厚的文化底蘊, 對武術愛好者來說無疑是一份寶貴的財富。

## 奉化溪口鎮 台胞接待站落成

(杭州專電) 浙江省奉化縣溪口鎮台胞接待站, 日前正式落成, 將為回鄉探親的台胞提供便利。

據悉, 該接待站的落成, 是奉化縣政府為加強與台灣同胞的聯繫而採取的一項重要舉措。接待站將提供住宿、餐飲、交通等各項服務, 為台胞回鄉探親提供極大的便利。

## 北大有出現大字報 抨擊政府忽視教育

(北京七日電) 北京大學學生近日在學校內出現大字報, 抨擊政府忽視教育, 引起社會關注。

據悉, 這些大字報主要針對政府在教育投入、師資待遇等方面存在的問題。學生們表示, 政府應該更加重視教育事業, 為學生提供更好的學習環境。

## 青海省近發生一起 大規模盜掘古墓案

(西寧專電) 青海省近日發生一起大規模盜掘古墓案, 盜匪在黃河上游一帶盜掘多處古墓, 搶劫大量文物。

據悉, 盜匪在黃河上游一帶盜掘了多處古墓, 搶劫了大量的文物和財物。目前, 有關部門已展開調查, 並加強了對古墓的保護工作。

## 在巴黎辦中國畫展 聯合國教科文組織 涉外旅遊團所 實行定點管理

(巴黎專電) 聯合國教科文組織在巴黎舉辦中國畫展, 同時涉外旅遊團所實行定點管理, 以促進文化交流。

據悉, 聯合國教科文組織在巴黎舉辦的中國畫展, 吸引了眾多藝術愛好者參加。此外, 涉外旅遊團所也實行了定點管理, 以確保旅遊活動的順利進行。

## 武當山新發現 嫡傳拳法氣功

(武漢專電) 中華武術大師宗鳳鳴, 在武當山新發現嫡傳拳法氣功, 其功力之深, 令人驚嘆。

據悉, 宗鳳鳴在武當山修行多年, 近日在該山發現了失傳已久的嫡傳拳法氣功。他表示, 這些拳法氣功具有悠久的歷史和深厚的文化底蘊, 對武術愛好者來說無疑是一份寶貴的財富。

## 奉化溪口鎮 台胞接待站落成

(杭州專電) 浙江省奉化縣溪口鎮台胞接待站, 日前正式落成, 將為回鄉探親的台胞提供便利。

據悉, 該接待站的落成, 是奉化縣政府為加強與台灣同胞的聯繫而採取的一項重要舉措。接待站將提供住宿、餐飲、交通等各項服務, 為台胞回鄉探親提供極大的便利。

## 北大有出現大字報 抨擊政府忽視教育

(北京七日電) 北京大學學生近日在學校內出現大字報, 抨擊政府忽視教育, 引起社會關注。

據悉, 這些大字報主要針對政府在教育投入、師資待遇等方面存在的問題。學生們表示, 政府應該更加重視教育事業, 為學生提供更好的學習環境。

## 青海省近發生一起 大規模盜掘古墓案

(西寧專電) 青海省近日發生一起大規模盜掘古墓案, 盜匪在黃河上游一帶盜掘多處古墓, 搶劫大量文物。

據悉, 盜匪在黃河上游一帶盜掘了多處古墓, 搶劫了大量的文物和財物。目前, 有關部門已展開調查, 並加強了對古墓的保護工作。

## 在巴黎辦中國畫展 聯合國教科文組織 涉外旅遊團所 實行定點管理

(巴黎專電) 聯合國教科文組織在巴黎舉辦中國畫展, 同時涉外旅遊團所實行定點管理, 以促進文化交流。

據悉, 聯合國教科文組織在巴黎舉辦的中國畫展, 吸引了眾多藝術愛好者參加。此外, 涉外旅遊團所也實行了定點管理, 以確保旅遊活動的順利進行。





NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C. 6417 Fraser Street 公司: 327-1111

西區: Vancouver, B.C. 328-5511 W. BOULEVARD 電話: 261-1881

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926

AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028 公司: 327-1111

MICHAEL LAU JOHN WANG 住宅: 874-2774 傳呼機: 645-9044

馬國輝 FRANCIS MA 商業舖位, 換上住家, 樓下舖位 FRASER 夾 26 街, 開價 \$388,000.

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 叫機: 735-1988

DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

李宇樞 JIM LEE 住宅: 298-8988 公司: 327-1111

BEN LEE 李建興 住宅: 876-3175 公司: 327-1111

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO 住宅: 2834 E. GEORGIA 33x110 \$118,000

ALEX YUEN 住宅: 254-7333

柯其毅 KENNETH AW 住宅: 261-8118 住宅: 327-1689

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

ALLAN CHENG 住宅: 875-0838 中文傳呼機 686-4118

1515 E. 41ST AVE. 19年新意大利屋主親屋, 地大 43x110, 土庫完成分租。\$179,900

3561 INVERNERS ST. 近 KINGSWAY, 三房及土庫, 每月收租 \$750.00, 價 \$125,000

1166-1168 E13 AVE 新雙層獨立屋, 分租地段, 每邊五房及3個半廁所, 池 50x127

商業及租文 45組石屋大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住宅: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住宅 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儼

生意 貴賓鮮生菓及茶室生意, 地點興旺, 日做一千三百多, 價 \$68,000

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



**HARRY WIEMAYER**  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



**SHARON LUM**  
Pager: 645-4569  
Res: 879-5159

**林麗儀**



**STEVE WONG**  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200

**黃光照**



**VOY WONG**  
Pager: 645-5388  
Res: 263-9519

**黃會瑩**

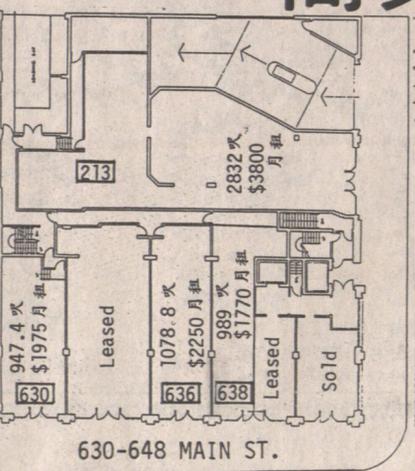
|   |  |  |   |   |   |   |
|---|--|--|---|---|---|---|
| <br>5860 SOPHIA ST. (41夾MAIN)<br>33x119.3 兩上兩下 土庫有全廁<br>\$123,000 黃會瑩 688-7888  | <br>2547 CLARK \$110,000 兩層地, 樓上3房, 樓下2房, 交通方便, 近學校, 近公園。黃光照 645-3232                  | <br>4542 IMPERIAL ST. 88Y.<br>近METROTOWN AREA 街角地<br>大 68x128 保養好, 三睡房<br>土庫完成 \$149,900。黃會瑩   | <br>西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT<br>上三房, 土庫完成二房, 開價<br>\$389,000 保養一流。梁寶琴 PAGER<br>438-2333 NO.7011          | <br>一房一廳租文, 地方大, 保養一流<br>有露台 NEAR NANAIMO ST, 梁寶琴<br>PAGER 438-2333 NO.7011                                 | <br>5年城市屋上二房二層 \$119,000。<br>黃光照 645-3232<br>▲32夾福街。祇售 \$89,000!!!<br>地大 33x115 上兩房。下<br>兩房。月租 \$800  | <br>6849 CAMBIE 59x129 1年新<br>樓上三房, 樓下2房, 建築師精<br>心設計, 用料特優。黃光照, 林<br>麗儀 688-7888                         |
| <br>NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊租<br>文) 2年高層租文。頂層。地庫景<br>海。共1697呎。2房。700呎<br>露台。6人 HOT-TUB。樓下娛樂室<br>室內泳池 \$450,000<br>黃光照 645-3232 | <br>3674 FRANKLIN ST. 2年新。33x122<br>紅瓦頂兩層特大 \$179,000 溫哥華特式<br>屋。黃光照 645-3232          | <br>7125 RIDGEVIEW DR. B.BY<br>地大 49.8x171.9。有風景空地<br>開價 \$139,000。梁寶琴 688-<br>7888 林麗儀<br>7129 RIDGEVIEW DR. B.BY<br>地大 49.6x171.9 上兩房, 下兩<br>房。全新。\$169,900<br>梁寶琴, 林麗儀 688-7888 | <br>3716 W26 西區新屋。四睡房三浴<br>室。超過二千五百平方呎。雙車<br>房。33x130。林麗儀 688-7888<br>88 梁寶琴 688-7888                         | <br>906 E. 30TH AVE<br>地大 50x100, 四睡房, 二<br>廳, 二浴間。林麗儀 688-<br>7888 879-5159                                | <br>PRINCE ALBERT 夾30街。三層入息屋<br>地 49x120。月入 \$1750。五個睡房<br>書櫃。開價 \$169,900。梁寶琴, 潘<br>錦明。  | <br>5533 CULLODEN ST. (KNIGHT 夾<br>41) 33x121.76地, 四年前全新裝修<br>有景, 樓上兩房, 土庫四份三完成<br>\$125,000。黃會瑩 688-7888 |
| <br>768 W. KING EDWARD<br>地大 50x150。新屋。樓上<br>4房樓下連邊各有2房。共<br>5全廁。3廚房共 4388 呎<br>黃光照 645-3232  | <br>1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6<br>年新 豪華特大歐州式屋位於<br>METROTOWN。共四千二百平方<br>呎。土庫完成兩睡房。   | <br>NO. 101-1864 FRANCES。一房租文<br>急賣, 大減價 \$35,500 黃光照 64<br>5-3232。  | <br>818 TAYLORWOOD PLACE<br>WEST VAN. 80x115 \$328,000。樓上<br>3房。樓下2房。廚兩層。瓦屋頂。<br>近網球場。泳池。黃光照, 林麗儀<br>688-7888 | <br>1803 E. PENDER \$93,900 RM-3<br>3五睡房。翻新。新地毯。新電<br>線。新近氣設備。黃光照 645-<br>3232                              | <br>850 BURRARD ST. 豪華一睡<br>房租文。石屋大廈。位於市<br>中心區。ROBSON 夾 BURRARD<br>收租 \$750 開價 \$113,900。<br>黃會瑩, 林麗儀 688-7888                                 | <br>1624 E. 2ND AVE \$141,000。新<br>文地, 3層可分租。收入每月 \$1380<br>33x122。地極好。有潛質。黃光<br>照, 林麗儀 688-7888          |
| <br>749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上<br>3房。樓下2房及另一單位。一年新<br>開價 \$229,000。黃光照 645-3232  | <br>6865 DOW AVE. BURNABY 50x183。7<br>年新。豪華特大歐州式屋位於<br>METROTOWN。共四千二百平方<br>呎。土庫完成兩睡房。 | <br>KNIGHT 夾23街。兩層樓地, 土<br>庫完成, REMODELLED。梁寶琴 PAGER<br>438-2333 NO.7011   | <br>450 W59 44x114, 31年, 四分<br>層複式, 四層柚木地, 全屋雙玻<br>璃, 街角屋, 材料上乘, 屋頂8<br>年新 \$288,000 黃光照 645-32<br>32。        | <br>6730 OAK ST. (近51街), 地大 54x<br>144.44, 35年上下約 3500 呎完成<br>開價 \$308,888。潘錦明 645-32<br>32 梁寶琴 688-7888    | <br>RENFREW HEIGHTS 區 3115 E. 22ND AVE<br>地大 33x110。兩房一廳, 近巴<br>學校, 公園 \$3115 E. 22ND AVE.<br>林麗儀 688-7888                                      | <br>2638 DUNDAS VAN. \$128,000<br>地 33x121。樓上5房。樓下2房<br>兩廁。新露台。新窗。厚片外牆。<br>全部翻新。梁寶琴, 黃光照 688-<br>7888     |
| <br>24年新屋近 METROTOWN, B.BY。上三房<br>下兩房。三浴間。地大 66x117。1275<br>平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900<br>5826 800TH AVE. 梁寶琴 688-7888<br>88 林麗儀 688-7888 | <br>4年新哥華特式屋。有景。<br>樓上3房。樓下2房。材料<br>好。地極幽美。黃光照, 林<br>麗儀 688-7888                       | <br>7276 HUDSON 11,000 呎地,<br>樓上3房皆有套房, 樓下一房,<br>共4700呎。有網球場, 環境優美<br>\$695,000。黃光照, 林麗儀<br>688-7888   | <br>西區屋 49x110 上三房。<br>有土庫。開價 239,000<br>街角地。梁寶琴 263-4949   | <br>7375 INVERNESS。近 KNIGHT 12年新<br>哥華特式屋, 地特長, 保養一流, 三<br>上三下共 2600 呎, 樓下可出租, 開價<br>\$176,000 潘錦明 645-3232 | <br>3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)<br>地 75x125。樓上共 4<br>房。2主房皆有 SAUNA AND<br>ZACUZZI。三層有 2 大客廳 2<br>大飯廳及 2 個廚房。全部柚<br>木地。自建屋 4 年新。<br>黃光照 645-3232 | <br>9N HILDON, BURNABY。上三睡房。<br>下兩睡房。二浴間。11年新。地大<br>33x122。屋主急賣。叫價 \$159,900<br>林麗儀 688-7888              |

# 金冠中心 I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

專業人事注意：  
華埠石屎大廈高級  
寫字樓出租，交通  
方便，風景好，室  
內停車場有車位百  
多個，可直達各層。  
大小單位齊備，  
月租 \$750—\$850。



## 旺舖及寫字樓出租



經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949  
**潘錦明**  
STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

|   |  |  |   |  |  |  |   |  |   |  |   |   |
|---|--|--|---|--|--|--|---|--|---|--|---|---|
| <br>2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新<br>商業樓。四個零售舖位。另戲院。<br>二樓三樓寫字樓。另 99 個地下<br>停車位全租出 \$300,000。<br>TRIPLE NET 年 收入。<br>開價 \$380,000。梁寶琴 688-7888 | <br>唐人街地王 夾打東街。三層<br>石屎樓宇 25x122 現三戶租<br>客全租出。每層有冷氣設備<br>業主可接受按揭 \$1,999,000<br>梁寶琴 688-7888 | <br>2851A GRANVILLE ST. \$55,000<br>生意極好機會。女裝時裝店<br>出讓。交通繁忙地點。東主<br>急讓。梁寶琴, 黃會瑩:<br>688-7888 | <br>2532 FRASER ST. 八個租文樓宇用去 5 萬<br>元裝修費。每年收租 4 萬。開價 \$299,000<br>林麗儀, 黃會瑩 688-7888 | <br>1934 TRIUMPH 全新。月收近四千<br>元。價 \$353,000。有 17 萬按揭。 | <br>CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。<br>四租客。三層及另一樓宇。<br>月入 \$3400。開價 \$650,000<br>梁寶琴 688-7888<br>潘錦明 645-9293 | <br>12年新有三舖位。地 78x200<br>17個單位。位 SURREY 商業中<br>心。業主急讓。開價 38 萬餘<br>梁寶琴 688-7888 | <br>720 MAIN 地 50x120。電影院<br>\$1,500,000 地點佳。有潛質。<br>716-718 地 25x110 \$490,000<br>黃光照 645-3232 | <br>NO. 106-2544 DOUGLAS B.BY. \$160,000<br>汽車修理及車身修理中心。急讓或<br>出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎<br>樓上有 1700 呎。有儲物室。<br>黃光照 645-3232 | <br>NEW WESTMINSTER 市中心超級<br>市場雜貨店出讓。地點一流<br>生意穩定。日營 1,300 以上<br>租平。可擴充洋花生意。<br>\$92,000<br>黃會瑩, 潘錦明 688-7888 | <br>中國餐館連物業讓 \$790,000<br>E. HASTINGS 最佳。兩年新<br>物業 49.5x102 兩層生意好。<br>可移民。梁寶琴, 潘錦明<br>688-7888 | <br>GAS TOWN 禮品店急讓<br>位於 OLD SPAGHETTI HOUSE<br>對面。潘錦明 688-7888 | <br>NO. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER<br>禮品店出讓。位置好。生意旺。<br>黃光照 645-3232 |
|---|--|--|---|--|--|--|---|--|---|--|---|---|

**王震**  
THOMAS  
住家: 29  
公司: 3  
意日營三百餘, 價五萬五。  
快餐店: 有定心, 鄰近 HWY AND HWY  
寶公司, 價三萬五千。  
PRODUCE 雜貨舖: 城多利街, 一萬五。

**馬國輝**  
FRANCIS  
MA  
公司:  
327-1111  
住家:  
439-0359  
中文叫機  
667-0961

▲ 7514 TYND  
▲ 玻璃生意  
▲ 3465 GRA  
▲ 高層林申  
▲ 西區專售  
▲ 1547 E.  
▲ 三睡房  
▲ 兩睡房  
▲ 8 單位  
▲ 有買家

▲ 一廠  
▲ 賺二萬餘  
▲ 賺三萬餘  
▲ 賺四萬餘  
▲ 賺五萬餘  
▲ 賺六萬餘  
▲ 賺七萬餘  
▲ 賺八萬餘  
▲ 賺九萬餘  
▲ 賺十萬餘  
▲ 賺十一萬餘  
▲ 賺十二萬餘  
▲ 賺十三萬餘  
▲ 賺十四萬餘  
▲ 賺十五萬餘  
▲ 賺十六萬餘  
▲ 賺十七萬餘  
▲ 賺十八萬餘  
▲ 賺十九萬餘  
▲ 賺二十萬餘  
▲ 賺二十一萬餘  
▲ 賺二十二萬餘  
▲ 賺二十三萬餘  
▲ 賺二十四萬餘  
▲ 賺二十五萬餘  
▲ 賺二十六萬餘  
▲ 賺二十七萬餘  
▲ 賺二十八萬餘  
▲ 賺二十九萬餘  
▲ 賺三十萬餘

▲ 三至四睡  
方便, 抵買

**VULAN**  
▲ 93  
▲ 標  
▲ 意大  
房, 27  
▲ 13  
好,







**咖啡餐室**  
生意急賣  
30餘年士威力乃路  
意定適合家庭式  
二萬餘呎，僅取價  
好過打工，滿意紅  
公司仲生代，理426  
787602或26702

**中型果舖出售**  
重市中心西區，設備齊，  
租廉有長批，年入約五十三  
萬，下午三時至六時，請電  
689.9969

**洗衣店賣**  
地址493 JOE ST. 夾  
KINGSWAY 實價兩萬  
餘每月收入兩千餘  
3080018吳生  
以上有意請電4

**移民投資**  
雲南小食品廠已有  
計劃可申請投資  
移民請電新華報  
行沈慶後873  
39299

**專印喜帖餐紙**  
685-8575

**炳記**  
428 SALSBURY VAN. 254-4935  
承接政府大渠 修理土庫漏水  
安裝砂井、地下水管。  
樓房潔具水喉通氣工程。  
電機工具出租：通渠機、燒焊機。  
切割機、磨光機、挖土機等等...

**炸魚店賣**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**咖啡店賣**  
咖啡店共舖1206  
地址493 JOE ST. 夾  
KINGSWAY 實價兩萬  
餘每月收入兩千餘  
3080018吳生  
以上有意請電4

**炸雞炸魚**  
著名快餐  
位於本那比市士威  
街角，有停車場，  
經營多年，生意好  
有長批，座位40  
無須裝修經驗，  
取16萬多，RONSON  
RITLY 51751(1)住  
9.17551(1)住  
324.475  
行沈慶後873  
39299

**出讓**  
位於 ROBSON 街，經營已 6 年 髮型  
展，有固定顧客，生意穩定，電  
運，開價 \$37,500 歡迎運價，電  
ENRICO 687-7017 或住家  
6-4350

**餐館出讓**  
地王中西餐館位  
五十餘年歷史，位  
平因人力缺乏之顧  
價廉讓有意者請電  
6814483洽

**生意出讓**  
某業舖自賣一年新  
實，租平長批，低  
價讓，二萬八千，  
5日31111  
或4655000英語  
或4655000英語  
或4655000英語

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

**餐館出讓**  
生意急賣  
4221.1822  
八千餘呎，設備齊全  
有牌照，售賣九萬  
意定適合家庭式  
洽詢請電：黃先生  
洽詢時間：下午八時後  
1-403-882-3883

東...  
1) KNIGHT...  
2) VICTORIA...  
3) ...  
4) ...  
5) ...  
6) ...  
7) ...  
8) ...  
9) ...  
10) ...  
11) ...  
12) ...  
13) ...  
14) ...  
15) ...  
16) ...  
17) ...  
18) ...  
19) ...  
20) ...  
21) ...  
22) ...  
23) ...  
24) ...  
25) ...  
26) ...  
27) ...  
28) ...  
29) ...  
30) ...  
31) ...  
32) ...  
33) ...  
34) ...  
35) ...  
36) ...  
37) ...  
38) ...  
39) ...  
40) ...  
41) ...  
42) ...  
43) ...  
44) ...  
45) ...  
46) ...  
47) ...  
48) ...  
49) ...  
50) ...  
51) ...  
52) ...  
53) ...  
54) ...  
55) ...  
56) ...  
57) ...  
58) ...  
59) ...  
60) ...  
61) ...  
62) ...  
63) ...  
64) ...  
65) ...  
66) ...  
67) ...  
68) ...  
69) ...  
70) ...  
71) ...  
72) ...  
73) ...  
74) ...  
75) ...  
76) ...  
77) ...  
78) ...  
79) ...  
80) ...  
81) ...  
82) ...  
83) ...  
84) ...  
85) ...  
86) ...  
87) ...  
88) ...  
89) ...  
90) ...  
91) ...  
92) ...  
93) ...  
94) ...  
95) ...  
96) ...  
97) ...  
98) ...  
99) ...  
100) ...



## 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素, 精選歡樂旅途

\* 迪士尼三藩市十日遊  
出發日期: 五月十四日

\* 迪士尼八日航空團  
出發日期: 五月十五日

\* 內陸三日遊  
出發日期: 五月廿一日

\* 美國西北海岸三日遊  
出發日期: 五月廿一日

\* 及艾民頓六日遊  
出發日期: 六月五日

各一日遊

域多利逢星期日 \$63  
西雅圖逢星期六 \$41  
大溫哥華逢星期三 \$39

報名地址: 223 KEEFER (奇化街)  
電話: 684-7551



★特設電腦代訂各地機票, 快速! 價廉!  
來回香港或台灣 \$768

★更代辦東南亞各地旅行團

凡參加  
優質旅行團均有  
菲林贈送另設特平  
沖晒服務

150

一張

電話傳真 FAX: 684-8559

### 動物大觀

## 蝙蝠趣談

美國動物學家、世界知名的蝙蝠保護主義者塔特爾, 為了保護蝙蝠在美國得克薩斯州聖安東尼奧附近的布拉肯山洞中有二千五百萬隻墨西哥無尾蝙蝠, 每晚大約吃掉二十六頭大象的重量。目前, 山洞遭到破壞, 蝙蝠的生存受到威脅。塔特爾提醒人們, 由於受到蟲災, 得州年成不好, 如果沒有了蝙蝠, 情況將會惡化。

蝙蝠屬哺乳綱, 翼手目動物的通稱, 是具有飛翔能力的哺乳動物。分兩大類, 大蝙蝠食果實, 小蝙蝠食昆蟲, 個別種類也有食動物血的。蝙蝠的幼仔常口含母體的乳頭懸掛胸前, 或伏抱在母體的背上飛行, 但蝙蝠並無翅膀, 其以飛行的, 只是延長的前肢和身體之間形成的薄而寬的翼膜。每隻蝙蝠每夜約能捕蚊三、四千隻。中國宋代詩人范成大在他的嘲戲詩中就提到:「伏翼

蝙蝠的眼睛早已退化, 但它能從喉嚨發出超聲波, 通過口和鼻孔定向發射, 回聲由耳朵接收, 大腦根據信號, 可以極其準確地判斷反射物的大小、形狀、質地和距離, 所以它捕捉細小的蚊蟲的百發百中, 而山洞中成羣的蝙蝠在飛行時, 也決不會發生碰撞事故。近代科學家還證實, 母蝠在成千上萬隻幼仔中能辨別出自己子女的聲音, 找到親生骨肉。

分佈在中國西藏和巴基斯坦、印度、尼泊爾、錫金、不丹境內的喜馬拉雅山是世界最高大的山系, 有關專家經過長期考察, 證實它至今仍繼續不斷增高。據中國專家對喜馬拉雅山北側的測定, 位於喜馬拉雅山北部的西藏高原南部在以前每年十毫米的速度上升。喜馬拉雅山東西長約二千四百五十公里, 南北寬約二百至三百公里。由北向南分為柴斯克山和拉達克山、大喜馬拉雅山、小喜馬拉雅山、西瓦利克山四帶。大喜馬拉雅山最為高峻, 平均海拔六千米, 亞東及馬丁山間, 八千米以上高峯有十座。在中國、尼邊界上的珠穆朗瑪峰是世界第一高峯, 是各國登山家心目中的「聖地」。

由十五位日本地質學、地形學和測量學方面專家組成的考察組, 在尼泊爾的中部、東部、西部三個地域對喜馬拉雅山進行實地考察, 得出與中國專家相同結論。喜馬拉雅山在四千萬年前, 印度亞大陸和歐亞大陸發生衝擠, 到二千萬年前的中新世初葉, 印度亞大陸的北部海岸沿線開始隆起。在距今一百至二百萬年前, 喜馬拉雅山的增高速度為每年三至四毫米。到約七十萬年前的第四紀中葉起, 增高速度開始加快。現在增高速度為每年十毫米。

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

**特價酬賓席**

七彩大拼盆  
上湯龍蝦2磅  
紅燒八珍翅  
掛爐片皮鴨  
瑤柱炒時蔬  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
福州炒飯  
紅豆沙  
生果盆

\$168.00

**特別酬賓席**

奶油龍蝦2磅  
扒大鴨半隻  
片皮鴨  
掛爐片皮鴨  
瑤柱炒時蔬  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
福州炒飯  
紅豆沙  
生果盆

\$148.00

\$328.00

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

專門搬屋  
七項大貨專車  
搬運、搬平、搬  
作、運、搬、平、搬  
六、時、後、請、電、2  
6、7、8、7、8、7、2  
4、時、後、請、電、2

家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1000

五時有不謝之花  
四時有長春之草  
住在秘密哥華  
食在天上人間

### Sutton GROUP

West Coast Realty  
Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲經營肉類熟食店。每年生意50萬。開價九萬五。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館(溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區屋宇收入一萬三千。開價十一萬五千。
- ▲NEW WESTMINSTER 中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。十五萬。
- ▲北溫哥華中心。40位餐館酒外賣。四萬。
- ▲北溫哥華西餐館海鮮酒家。一百六十位。年生意約八十萬。開價廿二萬五千。

## 嘉頓

餅店茶餐廳  
Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN BC TEL: 682-1608

### 即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐  
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅  
中西餅食 座位舒適  
冷熱飲品 七天營業  
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕  
承接結婚禮餅  
歡迎電話訂做生日蛋糕  
嘉頓出品 你有信心

## 京華麵家 海鮮菜館

GAIN WAH RESTAURANT  
218 KEEFER ST. VAN.

**馳名燒烤 正宗粵菜 晚飯宵夜**

超值四和菜 27.95

瑤柱海鮮羹  
玉蘭炒雙斑  
清蒸游水斑  
排爐火鴨(半只)  
白飯(甜品)

特價酬賓席 89.50

京華大拼盤  
玉蘭帶子  
椒鹽鮮魷  
瑤柱三寶羹  
當紅炸子雞  
奶油焗雙蟹  
北菇扒菜胆  
清蒸游水斑  
揚州炒飯(甜品)

**粥粉麵飯 生猛海鮮 歡迎外賣**

超級六和菜 45.95

花膠鴨絲羹  
當紅炸子雞(一隻)  
清蒸游水斑  
脆皮焗肉蟹  
玉蘭鮮魷  
中式焗雙扒  
白飯(甜品)

每日有特價餐供應  
營業時間:  
星期一至星期四、日  
上午十時至凌晨一時  
星期五、六  
上午十時至凌晨二時

684-1740

地址: 奇化街 218 號

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲上海 卷吞麵類 皮皮類

新鮮河粉 全蛋生麵 上海生麵

SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

### SHARP Z-50

Bond paper copier \$880.00

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

## 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七彩  
菜豈州油蒸紅燻羅燒爐燒八湯彩  
盆沙炒扒肆肆上子魚鴨皮珍大  
飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

## 日昇 SUNRISE

每日推出

新鮮豆腐 營養豆漿 鮮嫩豆腐花 香味炸豆腐角 新鮮鯪魚滑 (家鄉風味食品)

均各營品日 有大養質道昇 代商最最最產 售號豐高好品

729 Powell Street. Vancouver, B.C. V6A 1H5  
PHONE: (604) 254-0701

## 嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (日昇食品廠附屬機構) 684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質  
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應廉物美之東南亞食品  
貨式齊備, 應有盡有, 各式新鮮  
蔬菜廉價酬賓!

七天營業 價錢公道 服務親切  
上午九時至下午六時 營業時間 批發零售 適應大眾 保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨



恭賀

# 余宏榮律師樓

## 列治文分行

列治文新唐人街 338 - 8191 Westminster Highway, Richmond, B.C.

電話：270-3800

### 開業誌慶

# 駿業愈隆

- 溫哥華洪門機構
- 中文電視廣播有限公司
- 溫哥華華埠商會同人
- 加拿大帝國商業銀行華埠分行
- 美景旅行社
- 元昌食品製造公司
- 元昌燒臘肉食公司
- 萬成肉食中心
- 大成珠寶金行
- 偉發公司
- 中文報業聯營公司
- 逢利肉食公司
- 恒昌海味食品公司
- 金菊園麵家
- 北京參茸行
- 寶翠珠寶公司
- 德信參茸行陳奕能
- 簡氏貿易公司簡建平
- 僑信參茸行
- 利僑鷄鴨公司
- 寶光金行
- 萬昌公司
- 謙樂酒家
- 金門中心
- 泰興公司
- 精工錄影音響修理
- 大安服裝禮品公司
- 元豐公司
- 永興雜貨批發公司
- 廣興公司陳卓傑
- 興華參茸行吳樹興
- 美斯餐廳
- 國泰公司
- 福華公司
- 利昌公司
- 大昌公司
- 中華文化中心
- 余國定
- 蕭漢烈
- 漢宮酒樓業機構
- 安亞旅行社
- 大漢公報
- 振華聲藝術研究社
- 鑽石樓海鮮酒家
- 唐人街BB地產公司經理梁寶琴
- 華立廣告公司
- 加拿大滙豐銀行助理副總裁李景璇
- 雅威旅行社
- 新新金行
- 納偉旅行社
- 漢記麵家
- 百樂酒家
- 威信實業燕梳公司伍澤濂
- 中華會館
- 明和廚具公司
- 華隆公司鄧敬慎
- 華隆公司鄧劍英
- 周永職燕梳公司
- 中華集團
- 天仁茗茶
- 何桐攝影院何桐
- 高寶眼鏡公司
- 鳳凰飯店
- 珊珊美容院珊珊
- 黃炳超會計師樓
- 新成餅家餐室
- 嘉年華公司
- 美康藥房
- 利華隆記公司
- 金唐肉食公司
- 新昌隆肉食公司
- 奇華餅家
- 優質旅行社鄧強慶
- 新華集團蔡繼有
- 新華中心
- 美心餐廳
- 華記菓菜欄
- U-SAVE FOODS
- 廖全享
- 梁偉洪
- 大興公司陳若清

全敬賀  
(排名不分先後)



